

**Art. 2** - Artikel 26 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

Im ersten Satz wird das Wort «Vorauszahlung» durch das Wort «Zahlung» ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 41 § 1 Nr. 2 desselben Erlasses werden die Wörter «1. Januar 2002» durch die Wörter «1. Oktober 2002» ersetzt.

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 3, der mit 1. Januar 2002 wirksam wird.

**Art. 5** - Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens und Unser Minister der Finanzen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. April 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens

Frau I. DURANT

Der Minister der Finanzen

D. REYNDEERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2003 — 470

[C - 2002/00702]

**8 OCTOBRE 2002.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2003 — 470

[C - 2002/00702]

**8 OKTOBER 2002.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 mei 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## Annexe — Bijlage

## MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

**14. MAI 2002 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Sonderbedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen**

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 60.2;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Sonderbedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 8. Dezember 1977, 23. Juni 1978, 14. Dezember 1979, 25. November 1980, 11. April 1983, 1. Juni 1984, 17. September 1988, 20. Juli 1990, 1. Februar 1991, 11. März 1991, 27. Juni 1991, 19. Dezember 1991, 11. März 1997, 16. Juli 1997, 9. Oktober 1998 und 17. Oktober 2001;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.826/4 des Staatsrates vom 13. März 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

**Artikel 1** - Artikel 6.5 des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Sonderbedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen, eingefügt durch den Erlass vom 18. September 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. Artikel 6.5.2 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Außer für die Kennzeichnung von Schulumgebungen, wie in Artikel 2.37 der allgemeinen Straßenverkehrsordnung vorgesehen, darf die Kennzeichnung mit veränderlicher Information auf anderen öffentlichen Straßen nur ausnahmsweise angebracht werden, wenn die Dichte und die Art des Verkehrs es rechtfertigen.»

2. Artikel 6.5.3 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Es darf keine Kennzeichnung mit zentraler Gültigkeit benutzt werden, außer für die Kennzeichnung von Schulumgebungen, wie in Artikel 2.37 der allgemeinen Straßenverkehrsordnung für die Verkehrsschilder F4a und F4b vorgesehen.

In diesem Fall:

- wird die Kennzeichnung nicht nach jeder Kreuzung wiederholt,
- wird die Aufhebung der Regelung am Ende der Zone angezeigt.»

**Art. 2.** Artikel 9.9 Nr. 1 Buchstabe *b*) desselben Erlasses, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 19. Dezember 1991 und 9. Oktober 1998 wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

«, außer was das Gefahrenschild A23 betrifft, wenn es gemäß Artikel 2.37 der allgemeinen Straßenverkehrsordnung einem Verkehrsschild F4a, eventuell mit veränderlicher Information, beigelegt wird.

Wird die Geschwindigkeitsbeschränkung durch eine Kennzeichnung mit veränderlicher Information angezeigt, darf sie nur zu den Zeiten erscheinen, wo die Kinder in der Schule ankommen und wo sie die Schule verlassen.

Es darf dem Verkehrsschild A23 nicht beigelegt werden:

- wenn die Geschwindigkeit bereits auf mindestens 30 km in der Stunde beschränkt ist,
- wenn die erlaubte Höchstgeschwindigkeit 70 km in der Stunde oder mehr beträgt.»

**Art. 3.** Artikel 11.4 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«11.4.4 Die Verkehrsschilder E9e und E9f dürfen nur angebracht werden, sofern auf dem erhöhten Seitenstreifen oder auf dem Bürgersteig an der Außenseite der öffentlichen Straße ein begehbare Streifen von mindestens 1,50 m Breite für Fußgänger verfügbar bleibt.»

**Art. 4** - Artikel 12.5 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Dieses Verkehrsschild darf nur mit dem Fahrradsymbol ergänzt werden, sofern die den Linienbussen vorbehaltene Fahrspur mindestens 3,50 m breit ist und die Radfahrer in dieselbe Richtung fahren wie die Busse.»

**Art. 5** - Artikel 12.5*bis* desselben Königlichen Erlasses, eingefügt durch den Ministeriellen Erlass vom 16. Juli 1997, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«12.5*bis* Verkehrsschild F18. Angabe einer dem Verkehr von Fahrzeugen des Linienverkehrs mit öffentlichen Verkehrsmitteln vorbehaltenen überfahrbaren Sonderspur

Dieses Verkehrsschild muss nach jeder Kreuzung wiederholt werden.

Dieses Schild muss Mindestabmessungen von 0,60 m × 0,40 m haben.

Dieses Schild darf nur mit dem Fahrradsymbol ergänzt werden, sofern:

1. die überfahrbare Sonderspur mindestens 3,50 m breit ist,
2. die überfahrbare Sonderspur nicht von Straßenbahnen befahren wird,
3. die überfahrbare Sonderspur sich nicht in der Mitte der Fahrbahn befindet,
4. die Radfahrer in dieselbe Richtung fahren wie die Fahrzeuge des Linienverkehrs mit öffentlichen Verkehrsmitteln.»

**Art. 6** - Artikel 19.4 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«Das Markieren von Stellplätzen ganz oder teilweise auf dem erhöhten Seitenstreifen oder dem Bürgersteig ist nur erlaubt, sofern an der Außenseite der öffentlichen Straße ein begehbarer Streifen von mindestens 1,50 m Breite für Fußgänger verfügbar bleibt.»

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 3, Artikel 5 Absatz 3 und Artikel 6, die am 1. Mai 2003 in Kraft treten.

Brüssel, den 14. Mai 2002

Frau I. DURANT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2003 — 471

[C - 2002/00697]

**8 OCTOBRE 2002.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 juin 2002 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 juin 2002 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 juin 2002 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2003 — 471

[C - 2002/00697]

**8 OKTOBER 2002.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 juni 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 juni 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 juni 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

**MINISTERIUM DES INNERN**

**20. JUNI 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere des Artikels 2, ersetzt durch das Gesetz vom 15. Juli 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere der Anlage 1bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. November 1996 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. November 2000;